Porównanie tłumaczeń Daniela 5:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Peres – twoje królestwo będzie podzielone i oddane Medom i Persom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I peres — twoje królestwo zostanie podzielone i oddane Medom i Persom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Peres: Twoje królestwo zostało podzielone i oddane Medom i Persom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Peres, rozdzielone jest królestwo twoje, a dane jest Medom i Persom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | FARES: rozdzielone jest królestwo twoje i dano je Medom i Persom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ʼPeresʼ - twoje królestwo uległo podziałowi, oddano je Medom i Persom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Peres - twoje królestwo będzie podzielone i oddane Medom i Persom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Peres – twoje królestwo uległo podziałowi i zostało dane Medom i Persom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | peres - twoje królestwo zostało podzielone i oddane Medom i Persom”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | peres - królestwo twoje zostało podzielone i dane jest Medom i Persom. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Фарес: Твоє царство розділено і дано Мидам і Персам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Peres – twe królestwo zostanie podzielone oraz oddane Medom i Persom. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”PERES – twoje królestwo podzielono i dano Medom oraz Persom”. |